



한국형 골프 수어 개발을 위한 핀란드 수어사전* 분석연구

고 경 희** · 백 은 령***

Analysis of a Finnish Sign Language Dictionary for the Development of Korean Golf Sign Language

Kounghee Koh** · Eun Ryoung Paik***

ABSTRACT

[Objective] The purpose of this study was to procure fundamental data to support the development of Korean golf sign language based on analysis of Finnish sign language dictionaries and to determine whether Finnish golf sign language may be used for this purpose. The study was divided as follows: 1) Finnish golf sign language that can be intuitively understood by Korean deaf people; 2) Finnish golf sign language that can be easily applied once the standard golf sign language is known; 3) Finnish golf sign language that was created using general sign language, and 4) Finnish golf sign language that was created based on golfing scenarios and the analysis of 42 golf sign words that are included in the Finnish Sign Language Dictionary. **[Results]** The analysis identified 13 terms that Korean deaf people can intuitively understand among Finnish golf sign languages, 6 terms that can be easily applied once standard golf sign language is known, 4 terms incorporated into golf sign language using Finnish general sign language, 13 terms created using golf playing scenarios, and 6 other terms. **[Conclusion]** The study's findings may serve as fundamental data for the development of Korean golf sign language in the absence of golf sign language in Korea, and it is expected that the study will serve as a cornerstone for the further development of a golf sign language that deaf people may use in addition to the terms analyzed in this study.

Key Words : Golf, Finnish Sign Language Dictionary, Golf Sign Language, Deaf

* <https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf>

** 제 1저자, 충신대학교 기독교사회복지학 박사(kiewie@hanmail.net)
Ph. D., Dept. of Christian Social Welfare, Chongshin University

*** 교신저자, 충신대학교 사회복지학과 교수(erpaik@chongshin.ac.kr)
Professor, Dept. of Social Welfare, Chongshin University

I. 서론

1. 연구의 필요성 및 목적

스포츠와 관련된 용어는 해당 스포츠의 기원이 된 지역의 명칭이나 자연환경, 상징물 등과 관련된 것들이 많다(하남길, 박재현, 2012). 골프(Golf)의 어원은 ‘때리다, 치다’의 의미가 있는 고우프(Gouft)로, 스코틀랜드 고어에서 찾아볼 수 있다. 양치기 소년들이 양 떼를 치다가 심심할 때 나뭇가지 끝을 구부려 돌을 쳐서 토끼 구멍에 넣던 것이 유래가 되었다는 설도 있다(이호근 외, 2003). 그 외에도 네덜란드 도래설, 프랑스 발생설, 로마제국 전래설, 중국 기원설 등 다양한 기원설이 있다.

골프는 서구에서 시작되었기에 국내에서도 골프 용어를 외래어처럼 사용하는 것이 일반적이다. 예를 들어 홀의 기준이 되는 타수를 의미하는 파(Par), 기준타수보다 한 타 적은 타수로 돌아오는 버디(Buddy), 바다, 연못 등의 물을 의미하는 워터해저드(Water hazard) 등을 한국어로 번역하지 않고 영어 발음 그대로 사용한다. 여찬영(2001)은 영어가 대부분인 골프 용어를 한국어로 순화시켜 보자는 의미의 연구를 진행하여 ‘컨트리클럽(Country club)’을 ‘회원제 초구장’으로, ‘티그라운드(Tee ground)’를 ‘첫 타 구역’ 등으로 바꾸는 것을 주장하기도 했으나 대중화되지는 못하였다.

과거에는 부유층의 스포츠로 여겨졌던 골프가 점차 대중화되면서 골프 인구가 증가하고 있다. 이러한 기류에 따라 국내 농사회¹⁾에서도 농아인 골프클럽(2014. 5. 22.)과 전국 농아인 골프 교실(2015. 11. 22)이 개설되는 등의 움직임이 있었으나 청인²⁾위주의 운동일 뿐만 아니라 고비용 스포츠라는 인식으로 인해 정착기를 거치게 된다. 그러나 2017년 터키 삼순 데플림픽(Deaflympics)³⁾에 골프가 정식 종목으로 채택되어 남자부 경기가 진행되고, 2022년에는 브라질 카시아두술 데플림픽에서 남녀 경기가 진행되면서 농사회의 골프에 관한 관심이 다시 생겨나기 시작했다.

2023년 2월18일 한국농아인골프협회(이하 협회)는 창립총회 이후 토요 스크린 골프 정기모임, 월 정기 필드 모임, 전국 농아인 스크린 골프대회, 장애인 골프대회 출전 등 꾸준한 활동을 이어가고 있다. 특히 2023년 8월25일~26일 양일간 개최된 일본데플림픽선수권대회에 협회 회원이 출전하여 우승하는 성과를 거두기도 하였다.

전술한 바와 같이 골프 용어나 규칙, 에티켓, 골프대회의 상 명칭 등은 골프의 고향

1) 농사회(Deaf community)는 농인들이 주류를 이루는 사회를 이르는 말

2) 청각 장애인과 대비하여 청력의 소실이 거의 없는 사람을 가리키는 말

3) 데플림픽은 농아인이라는 DEAF와 OLYMPICS의 어미 LYMPICS를 조합한 합성어로 만들어졌으며 중전에는 세계농아인경기대회(World Games for the Deaf)라는 명칭을 사용하였으나 2001년 5월 IOC 집행위원회가 데플림픽으로 명칭 변경을 요청한 국제농아인스포츠위원회(ICSD)의 요구를 승인하여 제19회 대회부터 데플림픽이라는 명칭을 사용하게 되었음

이라고 할 수 있는 스코틀랜드나 미국에서 유래된 용어들로, 농인들도 골프를 하는 과정에서 이러한 용어들을 사용할 수밖에 없다. 그러나 국내 농인 골퍼들은 외래어인 골프 용어에 해당하는 한국수어⁴⁾가 없으므로 한글 지화⁵⁾로 표현하거나 한국어와 같은 발음을 가진 경우, 의미가 다르더라도 대체 수어를 빌려서 쓰기도 한다. 가령 ‘박카스’를 성씨에 해당하는 수어를 활용하여 ‘박+마시다’로 표현하는 식이다.

따라서 농인들이 사용할 수 있는 수어가 없는 상황에서 골프 경기를 진행하게 될 때 각 홀의 정해진 기준타수를 의미하는 ‘파’를 표현하고 싶다면 한글 지화로 ‘ㅍ+ㅏ’를 써주거나, 더블파(Double Par)를 국내에서는 ‘양파’라고도 하는데 농인 골퍼들은 먹는 ‘양파’에 해당하는 수어를 대체하여 사용하기도 한다. 그러나 드라이버, 우드, 아이언과 같이 영어를 외래어처럼 사용하는 단어들은 농인들에게는 전혀 낯선 언어가 될 수밖에 없다.

일례로 골프 경기를 할 때 상대방을 응원하는 추임새는 골프의 에티켓으로서 중요한데 골프 수어가 없다 보니 적절한 수어로 응원해주지 못하는 때가 있다. 즉 공이 페어웨이⁶⁾에 안착했을 때 ‘나이스샷’을 외친다든지, 그린⁷⁾에 올라갔을 때 ‘나이스 온’, 정해진 타수 안의 홀에 넣을 때 ‘나이스 파’, ‘굿샷, 나이스 어프로치, 나이스 퍼팅’과 같은 단어들은 골프 경기에서 빈번하게 사용되는 추임새이면서 상대방과의 소통의 수단이 된다. 그런데 이러한 느낌이나 감정을 표현할 수 있는 수단이 없다면 적절한 표현을 하지 못하거나 모든 것을 엄지손가락을 치켜드는 것으로 단순화시켜 표현하게 된다. 여러 의미를 표현할 수 있는 엄지를 치켜드는 동작은 농인뿐 아니라 수어를 모르는 청인에게도 의미 전달이 될 수 있지만 ‘굿샷, 나이스 어프로치, 나이스 퍼팅’과 같이 경기 상황에 맞는 응원의 메시지를 구체적으로 표현하기에는 한계가 있다.

이렇듯 상황에 맞는 적절한 수어가 없다 보니 골프를 하는 당사자끼리의 소통도 원활하게 되지 않을뿐더러 볼의 방향과 거리 등에 대한 캐디⁸⁾의 조언을 수어 통역사가 통역할 때도 의미 전달이 제대로 되지 않고 시간도 길어져 경기의 진행을 방해하게 된다. 만약 구체적인 골프 수어가 있고 이를 농인들이 사용할 수 있다면 골프를 배울 수 있는 농인 인구도 확대될 수 있고, 경기를 더 즐길 수 있겠지만 안타깝게도 한국형 골프 수어는 아직 개발되지 못한 실정이다.

한국 농인을 위한 골프 수어가 부재한 상황과 달리 다른 구기종목의 수어는 수집,

4) 한국수어는 한국에서 사용하는 수어지만 한국어와 전혀 다른 언어체계를 가진 별도의 언어이다. 청각장애가 있는 농인에게 있어 ‘수어’는 제1 언어, 즉 ‘모어(母語)’이다. 반면 청각-음성 언어인 한국어는 농인에게 외국어와 같은 존재로 제2 언어로 인식한다(고경자, 2012).

5) 수화(手話)에서, 한글 자모음이나 알파벳, 숫자 하나하나를 손가락으로 표시하는 방법

6) 잔디가 고르게 깎인 지역

7) 보통은 퍼팅하는 장소 경기 규정에서는 플레이하는 홀에서 해저드를 제외하고 200야드 이내의 퍼팅을 하기 위해 정비된 구역을 말한다.

8) 골프 경기 시 골퍼의 백을 들어주거나 방향이나 환경을 조언해 주는 사람

정리되어 수어사전으로 편찬된 사례가 있는데 2017년 한화이글스에서 사회공헌 사업의 일환으로 출간한 ‘야구수어사전’이 그것이다. 당시 농사회에는 전국에 113명의 농인 선수가 14개 농인 야구팀에서 활동하고 있었으나 ‘한국수어사전’에 수록된 야구 관련 수어는 단 3개뿐 이었다(한화이글스, 2017). 야구 경기를 위해서는 최소 135개의 용어가 필요한데 지역별로 각기 다른 수어를 사용하고 있어서 원활한 경기 진행과 소통을 위해서 체계적인 정리가 필요했다. 이에 한화 이글스에서는 148개의 야구 수어를 수록한 ‘야구수어사전’을 출간하였다.

또 다른 예로 한국농아인스포츠연맹에서 출간한 스포츠전문수어집에 축구, 배드민턴, 탁구, 볼링수어가 수록된 사례도 있다(한국농아인스포츠연맹, 2023). 그러나 골프와 관련해서는 수어가 부재한 상황이라 사전이나 수어 용어집에 수록된 수어가 없는 실정이다.

우리나라는 2005년에 국립국어원과 한국농아인협회가 공동으로 한국수어사전을 편찬하였고 2015년부터 온라인상에서 한국수어사전을 검색할 수 있게 되었다(홍성은, 이현화, 2021). 그러나 한국수어사전에도 ‘골프’라는 단어 외에 골프와 관련된 것으로 수록된 단어가 없다.

아직 골프 수어가 개발되지 못한 국내와 달리 미국, 스웨덴, 핀란드 등에서는 자국의 수어사전에 다양한 골프 수어를 수록하고 있다. 이는 수어사전에 수록할 골프 수어가 존재한다는 의미이다. 그중에서도 핀란드는 미국과 스웨덴 수어사전에 비해 골프 수어 카테고리를 따로 구분하여 수어를 수록하고 있다.

국내 농사회에서도 점차 골프 저변이 확대되고 있음에도 의사소통 수단이 전무하다시피 한 상황이므로 한국형 골프 수어 개발은 시급할 수밖에 없다.

이처럼 정해진 골프 수어가 없다면 골프 입문자들을 위한 교육과정에서도 어려움을 겪는다. 코치나 경력자끼리 임의로 정한 수어를 사용하거나 손가락으로 한글 자음과 모음을 일일이 표현하는 지화를 사용하기도 한다. 그러나 골프 교육을 위해 임의로 정한 수어는 골퍼를 가르치는 사람과 배우는 사람, 둘만 아는 암호인 경우가 대부분이고 지화로 골프 단어를 표현하는 경우 부연 설명을 덧붙이더라도 소통이 원활하지 않아 시간이 많이 소요되는 불편함을 감수해야 한다. 농사회에서 초기에 골퍼를 배운 사람들은 골퍼강사의 입 모양과 제스처를 보며 어렵게 골퍼를 배웠고, 필요에 따라 필담을 활용하기도 했다. 농인 골퍼가 일반 골프 용어를 그대로 이해할 수 있으면 소통에 문제가 없겠으나 외국어를 그대로 사용하는 용어를 농인들이 사용하는 데는 한계가 있다.

한국 농인에게 모어(母語)⁹⁾는 수어이기 때문에 한국어조차도 그들에게는 외국어와

9) 농인의 제1 언어는 수어이고 그 외의 언어는 모두 외국어와 같다. 심지어 한국어까지도 농인에게는 외국어 같은 존재다. 농인이 골퍼를 배우거나 골프 경기중 소통을 할 때는 입 모양을 보거나 필담, 또는 제스처를 보고 상대방이 전하고자 하는

같이 느껴진다. 이런 상황에서 외래어로 되어 있는 골프 용어는 더 이해하기 어려운 제2의 외국어처럼 느껴질 수 있다. 그러한 이유로 골프 용어가 수어로 개발된다면 농인 골퍼들이 골프를 더 잘 이해하고 쉽게 배울 수 있을 것이다.

고급 스포츠라고 여겨졌던 골프는 앞서 언급한 다른 스포츠들 즉 수어가 존재하고 사전에도 수록되어있는 스포츠들에 비해 늦게 저변이 확대되고 있어 아직 골프 수어가 존재하지 않는다. 국제적으로는 데플림픽에 골프가 정식 종목으로까지 채택¹⁰⁾되어 있는 상황 속에서 국내에서는 농인들이 자유롭게 소통할 수 있는 골프 수어조차 부재한 상황이므로 한국형 골프 수어의 개발은 매우 필요한 작업이라고 할 수 있다.

한국형 골프 수어 개발을 위해서는 독창적인 개발보다는 이미 해외에서 활용하고 있는 대표적인 수어를 차용하는 방식이 타당성과 유용성 확보 측면에서 효과적일 수 있고 시간과 비용 측면에서도 효율적일 수 있다. 이러한 작업은 농맹인을 위한 한국형 축신호 개발을 위해 덴마크 햅틱 시그널을 차용하여 개발했던 사례를 통해서도 효과적이고 효율적인 작업임을 확인할 수 있다(고경희, 백은령, 2021).

이에 본 연구에서는 수어사전에 골프 수어를 체계적으로 정리하여 포함하고 있는 핀란드 사례를 활용하고자 하였다. 핀란드는 세계농아인골프협회 회원 중에서도 수어사전 내에 골프 수어를 별도의 항목으로 분류하고 체계적으로 정리된 수어를 수록하고 있는 국가이다. 또한 이를 핀란드 수어사전 웹사이트에 영상과 함께 수록하고 있어 한국형 골프 수어 개발의 기초자료 확보를 위한 접근성 측면에서도 유용하다.

또한 핀란드 수어사전에 수록된 골프 용어들은 아마추어 농인 골퍼들이 운동이나 경기하는 데 필요한 기본 단어 위주로 구성되어있어 골프 수어가 전무한 국내 현실에 유용한 함의를 줄 수 있을 것이다.

지금까지의 논의를 바탕으로 설정한 본연구의 목적은 핀란드 수어사전 분석을 통해 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하는 것이다. 이를 위해 핀란드 골프 수어 분석을 위한 기준을 마련하고, 이를 활용하여 골프 경기를 위한 필수적인 한국형 골프 수어로 개발할 수 있는 출발선을 만들고자 한다. 이를 통해 점차 대중 여가 스포츠로 인식되고 있는 골프에 참여하는 농인 골퍼들의 원활한 의사소통에 도움을 줄 수 있을 것이다.

본 연구는 이처럼 한국형 골프 수어 개발을 위한 토대를 제공한다는 의미도 있지만 점차 생활반경과 활동 분야가 넓어지고 있는 농인의 원활한 의사소통 지원을 위해서는 새로운 분야의 수어가 지속적으로 개발되어야 한다는 함의와 가능성 실현에 의의가 있다.

내용을 파악하는데 외래어로 된 골프 용어를 입 모양이나 필담으로 그 의미를 파악하기에는 상당한 어려움이 있다.
10) 2017년 터키 삼순 데플림픽부터 골프가 정식 종목으로 채택되었다.

2. 연구 문제

핀란드 수어사전 분석을 통해 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하고자 하는 본연구의 목적을 달성하기 위해 설정한 연구 문제는 ‘한국형 골프 수어 개발에 활용할 수 있는 핀란드 골프 수어는 무엇인가?’이다.

II. 연구 방법

1. 분석대상

본 연구는 핀란드 골프 수어 분석을 위하여 핀란드 수어사전에 수록된 수어 6,798개 중 ‘골프 수어(<https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf>)’ 42개를 분석 대상으로 하였다. 핀란드는 세계농아인골프협회 회원국 중에서도 수어사전 내에 골프 수어를 별도의 항목으로 분류하고 있는 유일한 국가이다. 연구자가 한국형 골프 수어 개발을 위한 연구 대상으로 핀란드 수어를 선택한 이유와 과정을 정리하면 다음과 같다.

먼저 연구자는 세계농아인골프협회 웹사이트(<https://worlddeafgolf.com>)에 수록된 16개국 골프협회 회원국에 2024년 1월 21일부터 6월3일까지 이메일을 통해 해당 국가에 골프 수어가 체계적으로 정리되어 있는지를 문의하였다. 그중 14개국에서는 이메일을 확인했으나 답신을 보내오지 않았고 핀란드와 캐나다는 관계자로부터는 회신을 받을 수 있었다. 핀란드는 수어사전에 골프 수어를 체계적으로 정리해 두고 있으며, 캐나다는 사용하고 있는 골프 수어가 있긴 하지만 핀란드와 같이 체계적으로 정리된 자료는 없다고 했다. 연구자는 답신이 오지 않은 14개국 회원국에 이메일을 재발송한 후 수신 여부를 확인하였으나 이메일을 읽지 않는 나라도 있고, 읽었으나 답신을 보내오지 않는 나라도 있었다.

연구자는 핀란드 수어사전에 골프 수어가 있는 점에 착안하여 세계농아인골프협회 16개 회원국의 수어사전을 검색해보았다. 그 결과 수어사전을 인터넷으로 검색할 수 있는 나라가 13개국이었고 그중 수어사전에 골프 수어를 수록한 나라는 9개국이었다. 연구자는 핀란드 수어사전과 각국의 골프 수어 수록 상태를 비교하기 위하여 핀란드 수어사전에 수록되어있는 단어를 각국 수어사전 검색창에 검색하였고 ‘해당 단어를 찾을 수 없다’는 메시지가 나오는 8개국은 분석 대상에서 제외하였다. 그 결과 수어사전에 골프 수어를 수록한 9개국 중 골프 관련 단어 42개를 수록한 나라는 핀란드 뿐이었다.

연구자는 세계농아인골프협회 회원국 16개국에 이메일 문의한 결과와 수어사전 검색 결과를 고려하여 수어사전에 골프 수어를 체계적으로 정리하여 영상과 함께 수록하고 있으며 누구나 활용할 수 있도록 웹사이트에 공유하고 있는 핀란드 수어사전이 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초 연구 대상으로 적합하다고 판단하였다. 다음에서 제시한 <표 1>은 앞서 언급한 세계농아인골프 협회 회원국의 이메일 주소와 회신 결과, 온라인 사전¹¹⁾을 정리한 것이다.

<Table 1> Email address of World Deaf Golf Federation National members

NO.	Country	Email	Reply	Online Dictionary
1	INDIA	india@worlddeafgolf.com	No	https://www.isl.noidadeafsociety.org
2	IRELAND	ireland@worlddeafgolf.com	No	https://www.irishdeaf.com
3	JAPAN	japan@worlddeafgolf.com	No	https://www.newsigns.jp
4	NETHERLANDS	netherlands@worlddeafgolf.com	No	https://www.gebarencentrum.nl
5	NORWAY	norway@worlddeafgolf.com	No	no found
6	SWEDEN	sweden@worlddeafgolf.com	No	https://teckensprakslexikon.su.se
7	UKRAINE	ukranie@worlddeafgolf.com	No	no found
8	UNITED STATES	usa@worlddeafgolf.com	No	https://www.signasl.org
9	AUSTRALIA	australia@worlddeafgolf.com	No	https://auslan.org.au/dictionary
10	CANADA	canada@worlddeafgolf.com	Yes	https://www.handspeak.com/
11	CZECH REP	czechrep@worlddeafgolf.com	No	no found
12	DENMARK	denmark@worlddeafgolf.com	No	https://www.tegnsprog.dk/
13	ENGLAND	england@worlddeafgolf.com	No	https://bslsignbank.ucl.ac.uk
14	FRANCE	france@worlddeafgolf.com	No	https://www.sematos.eu/lsf-en.html
15	FINLAND	finland@worlddeafgolf.com	Yes	https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf
16	GERMANY	germany@worlddeafgolf.com	No	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/korpusdict

Source: World deaf golf federation/Online sign language dictionary

본 연구의 목적이 분석 대상으로 정한 핀란드 수어사전에서 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하는 것이었기 때문에 핀란드 수어사전에 수록된 6,798개의 단어 중 골프 수어 42개를 분석 대상으로 설정하였다. 한국에 알려진 골프 용어는 대략 300여 개이지만¹²⁾ 본 연구의 목적이 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하는 것이고, 핀란드 수어사전에 포함된 단어들이 골프 경기에 필요한 최소한의 필

11) 수어사전은 수동, 수형, 수위, 수향, 비수지 등에 따라 의미가 달라질 수 있어, 단어를 영상으로 확인할 수 있게 온라인 사전으로 만드는 경우가 있다.

12) 한국골프장경영협회(<http://www.kgba.co.kr>)

수 수어라는 판단에 의해서이다. 핀란드 골프 수어의 구성을 살펴보면 골프를 위한 의사소통에 필요한 기본 용어¹³⁾들로 구성되어있어 42개의 골프 수어를 분석함으로써 골프를 위한 의사소통에 빈번하게 사용될 수 있는 한국형 골프 수어 개발의 기초자료를 확보할 수 있을 것으로 기대하였다.

핀란드 수어사전에서는 골프 수어를 <표 2>와 같이 핀란드 알파벳 순으로 나열하고 있는데 본 연구에서는 이를 독자들이 이해하기 쉽도록 영어로 번역하여 다시 알파벳 순으로 재분류하였다 <표 3>.

<Table 2> Golf Sign Language in Finland Dictionary

Luokka:Golf	
Sivut, jotka ovat luokassa Golf	
Seuraavat 42 sivua kuuluvat tähän luokkaan. Sivujen kokonaismäärä luokassa on 42.	
A	K
Albatross	Kynttilä golf
B	O
Birdie Bogey Bunkkeri	Out of Bounds
C	P
Caddie Chippi	Par Putteri
D	R
Double bogey Double par Draw Drive Drivers	Raffi Rautamaila
Driving range Drop Duffi	S
E	Spinni
Eagle	T
F	Tasointus Tii Tiausalue Toppi Tredje bogey
Fade Fairway Fore	Tuloskortti
G	V
Golfaaja Golfauto Cart Golfkenttä Golfkärry Cart	Varapallo Vesieste Viheriä
Green Card	W
H	Wedge
Hole-in-one Hybridi	

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

13) 핀란드 수어사전에는 프로골프에서 사용하는 용어인 어테스트(attest), 엑스트라 홀(extra hole), 플루크(fluke), 노리턴(no return)등이 없으며 일반적인 아마추어 경기에서 빈번하게 쓰이는 용어들로 구성되어있다.

<Table 3> English Version of Golf Sign Language in Finland Dictionary

Alphabet	Subtotal	Word	Alphabet	Subtotal	Word
A	1	Albatross			Hole-in-one
B	3	Birdie	H	3	Hybrid
		Bogey			Handicap
		Bunker	I	1	Iron racket
C	3	Caddie	O	1	Out of Bounds
		Chip	P	3	Putter
		Candle golf			Putting green
D	8	Draw	R	1	Rough
		Drop	S	3	Spin
		Double bogey			Scorecard
		Double par			Spare ball
		Drivers	T	4	Tee
		Drive opening stroke			Teeing area
		Driving range			Triple Bogey
Duff	Top				
E	1	Eagle	W	2	Water hazard
F	3	Fade			Wedge
		Fairway	Total	42	
		Fore			
G	5	Golfer			
		Golf Cart(Car)			
		Golf Cart(hand cart)			
		Green Card			

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

2. 분석절차 및 분석기준 설정

핀란드 골프 수어 분석 절차는 이난희, 최상배(2017)의 북한 수어의 수형 분석연구¹⁴⁾에서 착안하여 분석기준 설정, 1차 분석, 분석기준 조정, 2차 분석, 검토의 순으로 분석하였다. 첫 단계인 분석기준 설정은 한국형 햅틱시그널¹⁵⁾을 개발하기 위해 덴

14) 이난희, 최상배 (2017)는 북한 수어의 수형 분석연구에서 북한 「손말사전」의 수형(손의 모양) 분석을 위하여 분석기준을 설정하고, 예비분석(1차 분석), 분석기준 조정, 2차 분석, 검토의 순으로 연구를 진행하였다. 이는 연구자가 북한 수어에 대한 지식이 없이 분석할 수 있는지 알아보기 1차 분석-분석기준조정-2차 분석 등의 과정을 거친 것이다. 본 연구에서도 핀란드 수어에 대한 지식이 없이 분석할 수 있는지 알아보기 분석기준 설정 시 위 과정을 참고하여 분석기준을 설정하였다.

15) 고경희, 백은령(2023)은 덴마크햅틱시그널 분석연구를 활용하여 한국형 햅틱시그널 개발을 위한 '농맹인을 위한 촉신호 개

마크 햅틱시그널 분석연구를 진행한 고경희, 백은령(2021)의 연구를 참고하였다.

위 연구는 한국의 농맹인¹⁶⁾을 위해 한국형 햅틱시그널을 개발하기 위한 기초 연구로서 한국 농맹인 사회에서 사용한 적이 없었던 햅틱시그널(촉신호)¹⁷⁾을 한국형으로 개발하기 위해 덴마크 햅틱시그널 교재에 수록된 139개의 햅틱시그널을 분석한 연구이다.

연구자들은 덴마크 햅틱시그널 분석방식과 기준을 한국형 골프 수어 개발을 위한 분석에도 활용할 수 있을 것으로 판단하여 핀란드 수어사전에 수록된 골프 수어에서 유사한 성격의 용어들을 분류할 수 있는 네 가지의 기준을 도출하고 42개의 단어를 분류하였다. 반복적으로 검토하면서 분석기준에 따라 적합하게 배치되었는지를 확인하였다. 연구자들이 42개의 골프 수어를 분석기준에 따라 분류한 것은 핀란드 골프 수어가 구성되어있는 범주와 그에 따른 수어들이 한국형 골프 수어 개발 시 출발선이 되어줄 수 있을 것이라는 생각에서였다. 네 가지의 분류는 한국형 골프 수어 개발을 위해 핀란드 수어를 차용할 때 활용하고자 하는 분류이다.

핀란드 수어사전에 수록된 골프 수어를 네 가지로 분류하면 다음과 같다. 첫째, 골프 경험이나 이해가 있는 농인¹⁸⁾이 직관적으로 이해할 수 있는 용어, 둘째, 핀란드 골프 수어 중 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어, 셋째, 핀란드 일반 수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어, 넷째, 핀란드 골프 수어 중 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 용어, 그리고 위 분류에 해당하지 않는 용어는 기타로 분류하였다.

먼저 핀란드 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어를 분류하는 것은 한국 농인들이 직관적으로 그 의미를 이해할 수 있다면 한국형 골프 수어를 개발할 때 그 수어를 그대로 차용할 수 있기 때문이다. 각 나라마다 음성 언어가 다르듯이 수어도 다르지만 제스처만으로도 상대방이 무슨 의미를 표현하고 싶은지 아는 경우도 적지 않으므로 핀란드 골프 수어를 보고 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어를 알아보려고 하였다.

다음으로 핀란드 골프 수어 중 기준이 되는 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어를 분석하는 것은 하나의 기준이 되는 골프 수어에 숫자를 추가하거나, 기준이 되는 골프 수어를 응용하여 활용할 수 있기 때문이다. 가령 스코어의 변화나 골프채의 종류 등은 이런 방식으로 활용할 수 있다.¹⁹⁾ 이는 각각에 해당하는 골프 수어를 새롭게 개발하지 않아도 기준이 되는 수어만 숙지하고 있으면 응용할 수 있기 때문이다.

발 실행연구를 진행하였다.

16) 시각·청각·언어장애를 동시에 가지고 있는 사람으로 수어를 볼 수 없어 촉각으로 만져서 소통한다.

17) 햅틱(Haptic)은 그리스어로 '터치'를 의미한다. 햅틱시그널은 농맹인의 등, 어깨 또는 팔 윗부분에 대화 상황이나 상대방의 표정 등을 그려주는 신호로써 대화 공간에서 일어나는 일들을 설명하기 위해 사용한다(Hesse, Nielsen, 2018, p12).

18) 이하 '한국농인'이라고 지칭한다.

19) 아이언(기준이 되는 수어)+ 1.2.3.4를 표시함으로써 '1번 아이언, 2번 아이언, 3번 아이언, 4번 아이언'에 해당하는 수어를 따로 개발하지 않아도 각 아이언의 종류에 따른 수어를 표현할 수 있다.

그다음으로 핀란드 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어를 분류하는 것은 해당 용어에 대해서는 핀란드 수어 대신 한국수어를 대입하여 한국형 골프 수어 개발 시 활용할 수 있기 때문이다.

마지막으로 핀란드 골프 수어 중 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 용어가 무엇 인지를 분류하는 것은 한국형 골프 수어 개발 시에도 유사한 형태로 개발할 수 있을 것으로 판단하였기 때문이다. 핀란드 골프 수어들 가운데는 골프 경기중의 샷의 상태 나 골퍼의 몸동작과 같은 상황과 관련된 것으로 추정되는 용어들이 있었기 때문에, 이는 한국형 골프 수어 개발 시에도 참고할 수 있을 것으로 생각된다.

위 네 가지 분석기준에 해당하지 않는 용어는 기타로 분류하였다. 이러한 용어 또한 농인들에게 필요한 골프 수어일 것이므로 한국형 골프 수어 개발을 위한 참고 자료로 활용할 수 있을 것으로 판단하였다.

연구자들의 연구와 실천 경험을 통해 설정한 이러한 기준이 적절한지에 대한 타당성 확보를 거쳤다.

3. 자료분석 및 타당성 확보

1) 자료분석

전술한 바와 같이 연구의 자료 분석을 위한 분석 절차는 분석기준 설정→ 1차 분석→ 분석기준 조정→ 2차 분석→ 검토의 순으로 진행하였다.

1차 분석에서는 핀란드 수어사전에서 캡처한 자료와 영상을 앞서 설정한 분석기준에 따라 파일을 만들어 정리하였다. 1차 분석 시 분석기준은 첫째, 직관적으로 알 수 있는 골프 수어는 무엇인가? 둘째, 패턴이 있는 골프 수어는 무엇인가? 셋째, 핀란드 수어를 활용한 골프 수어는 무엇인가? 였으나 골프수어를 분류하는 데 세 가지 분석기준에 해당하는 수어 외에 기타로 분류되는 단어가 많았고, 세 가지 분석기준에 공통으로 해당되는 경우 분석에 어려움이 있었다. 다시 분석기준을 세부적으로 조정하고 2차 분석을 하였다.

2차 분석에서는 파일명을 다섯 가지로 구분하였는데 핀란드 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어, 핀란드 골프 수어 중 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어, 핀란드 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어, 골프 경기하는 상황을 활용하여 골프 수어로 만든 용어, 기타로 나누고 해당 수어와 영상을 표로 정리한 후 핀란드 골프 수어사전에 수록된 용어 중 누락된 골프 수어가 없는지 확인하였다. 또한 자료 분석표를 만들어 핀란드어를 영어와 한국어로 번역한 후 찾기 쉽게 알파벳 순으로 정리하였다.

연구자는 핀란드 골프 수어 사진과 함께 참고 될 만한 설명이 있다면 수시로 첨부하

였으며 분석표 작성이 완료된 후에는 누락된 용어가 없는지 반복하여 검토하였다. 손가락의 형태와 방향, 움직임 등이 세밀한 수어의 특성상 사진으로 수형, 수동, 수향, 수위, 비수지²⁰)등이 구분되지 않을 경우를 방지하기 위하여 구체적이고 정밀한 내용 확인을 위해 핀란드 수어사전 웹사이트에서 공개한 골프 용어별 유튜브 영상을 모두 확인하였다. 분류 과정 중 골프 수어의 의미가 명확하게 이해되지 않는 용어에 대해서는 핀란드 농아인골프협회에서 골프전문 통역사로 활동하고 있는 동료 통역사 1인에게 확인하였다.

2) 타당성 확보

전반적인 분석기준이 타당한지, 각 기준에 따라 골프 수어들이 적절하게 배치되었는지에 대한 검토는 골프 수어에 대한 이해를 가진 한국농아인골프협회 임원 1명과 KPGA 농인 프로 선수, 골프 경력이 10년 이상인 농인 골퍼 2명에게 분석자료를 보내고 검토받는 과정을 통해 타당성을 확보하였다.

4명의 골퍼는 경력에 따라 골프 용어를 이해하는 방식이 달랐다. 경력이 35년이며 프로선수인 A의 경우 외래어로 된 골프 용어에 익숙하나 수어를 배운지가 오래되지 않아 대부분의 골프 용어를 지화로 처리하였고, 골프 경력 13년인 C의 경우 프로골프 선수인 형에게서 골프를 배웠으며 대학에서 골프를 전공했다. 또한 대구 지역에서 농인들에게 골프를 가르칠 정도로 실력이 있으며 골프를 가르치기 위해 자신만의 골프 수어를 만들어 사용하고 있다. B와 D의 경우 골프 경력은 각각 9년과 10년이나 아마추어 골퍼로서 외래어로 된 골프 용어를 단어만 보고 모두 이해할 수는 없었다.

핀란드 수어사전에 수록된 골프 수어는 용어가 핀란드어로 되어 있으며, 수어에 대한 이해가 있는 골퍼라면 모두 빈번히 사용하는 용어들이었다. 연구자는 핀란드어로 된 골프 용어를 한글로 바꾸어 농인 골퍼에게 보냈으며 추가 설명이 필요한 경우 화상통화로 골프 용어를 설명하고 수어를 확인하는 방식으로 타당성 확보 및 분석자료 검토를 요청하였다. 타당성 확보 및 분석자료 검토에 참여한 농인 골퍼의 일반적인 특성은 <표 4>와 같다.

<Table 4> Feasibility review by Deaf Golfer

Division	Sex	Age	Experience with Golf	Golf History
A	Male	41	KPGA Tour Pro	35
B	Male	56	KDGA President	9
C	Male	33	KDGA Board Member	13
D	Female	50	KDGA Board Member	10

20) 수어의 5요소는 수향(손의 방향), 수위(손의 위치), 수동(손의 움직임), 수형(손의 모양), 비수지(표정)가 있는데 이것이 다른 경우 전혀 다른 의미의 수어가 되므로 캡처된 사진만으로 의미 파악이 어려울 수 있다.

(1) 농인 골퍼 A

A는 41세 남자 농인으로 KPGA골프 프로로서 골프 경력 35년이다. 골프를 처음 시작한 계기는 1988년 할아버지께서 강남에 골프연습장을 운영하게 되어서 취미로 시작하였다. 1991년부터 골프 선수 생활을 시작하여 중등부 우승 4회 고등부 2회 등 다수 입상 경력이 있고, 1996년도 국가대표 상비군으로 2년 동안 활동하였으며 2000년 KPGA 준회원 세미 프로로 시작하여 2002년에 KPGA정회원 투어프로 자격증을 획득하였다. 2006년부터 KPGA 코리아안투어 활동을 하였고 현재 골프 레슨 지도자로 활동 중이며, 현재 한국농아인골프협회 이사로서 매주 농인 회원들에게 골프를 가르치고 있다.

(2) 농인 골퍼 B

B는 56세 남자 농인으로 한국농아인골프협회 회장이며 골프 경력은 9년이다. 2014년에 한국에 농아인 골퍼클럽이 시작되는 시점부터 회장을 맡아 한국 농사회에 골프를 알리는 데 이바지했다. 현재까지 한국농아인골프협회 회장으로서 전국 농아인 스크린골프 대회를 개최하고 장애인 골퍼대회에 농인 선수들이 참여할 수 있도록 지원한 바 있다.

(3) 농인 골퍼 C

C는 33세 남자 농인으로 골프 경력은 13년이고 형이 프로골퍼라서 자연스럽게 골프를 배우게 되었다. 대학 시절에 골프 학과를 지원했을 정도로 골프에 관심이 많으며 현재 한국농아인골프협회 이사이자 대구농아인골프클럽장으로 활동하고 있다. 2025년 일본에서 개최될 데플림픽에 선수로 출전하기 위해 준비하고 있다.

(4) 농인 골퍼 D

D는 50세 농인 여자로서 골프 경력은 10년이다. D는 2014년에 한국에 농아인 골퍼클럽이 시작되는 시점부터 선수로서 모든 골퍼대회에 참가하였으며 현재 한국농아인골프협회 이사로 활동하고 있다. 농인 골퍼 D도 C와 마찬가지로 2025년 일본에서 개최될 데플림픽에 선수로 출전하기 위해 준비하고 있다.

타당성 검토를 받은 농인 골퍼들은 본 연구에서 구분한 네 가지 분류, 핀란드 골퍼 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어, 핀란드 골퍼 수어 중 기준 골퍼 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어, 핀란드 일반수어를 활용하여 골퍼 수어로 만든 용어, 골퍼 경기하는 상황을 활용하여 골퍼 수어로 만든 용어, 기타가 적합하다는 의견을 주었다.

III. 결과

본 연구에서 핀란드 골프 수어 42개를 분석한 결과 핀란드 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어 13개, 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어 6개, 핀란드 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어 4개, 골프경기장의 상황을 활용하여 골프 수어로 만든 용어 13개, 기타 6개로 분류할 수 있었다.

1. 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 핀란드 골프 수어












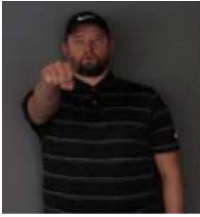


핀란드 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어는 영상만 보아도 그 의미가 무엇인지 파악할 수 있을 만큼 골프 경기에서 볼 수 있는 움직임을 그대로 수어로 표현하거나 그 용어가 가진 의미에 해당하는 수어를 그대로 활용한 용어이다. 이는 [버디] [이글] [알바트로스] [캐디] [드로우] [드롭] [페이스] [골퍼] [홀인원] [전동골프카트] [손수레골프카트] [퍼터] [티] 등 13개로 [표 5]²¹⁾와 같다.













골프 스코어 중 3언더 파(-3)를 알바트로스, 2언더파(-2)를 이글이라고 부르는데 이는 1언더파(-1)를 의미하는 버디(birdie)라는 용어가 나온 후에 붙여진 이름이다. 버디보다 큰 새는 이글, 이글보다 큰 새는 알바트로스로 골퍼들의 목표가 가능한 한 큰 새를 잡는 것이 된 것이다(하남길, 박재현, 2012). 핀란드 골프 수어에서도 '버디'를 부리가 작은 새, '이글'을 독수리 같은 부리가 있는 새, '알바트로스'를 큰 부리가 있는 새로 표현하였는데 이는 한국 농인이 새를 표현할 때 쓰는 '새의 부리'나 '새'에 해당하는 수어와 모양이 같다. 그러한 이유로 한국 농인이 핀란드 골프 수어 '버디'를 보고 직관적으로 '새'를 의미하는 용어인지 알 수 있다.

'캐디(caddie)'는 골퍼를 따라다니면서 골프채 등을 운반해주는 사람이며 골퍼의 유일한 조언자로(허남양, 2001:120; 하남길, 박재현, 2012에서 재인용) 골프 수어에서는 캐디가 골프 백을 들고 가는 모습을 표현하였다. 드로우는 공의 방향이 왼쪽으로 가는 모습을 표현하였고, '드롭'은 손에 든 공을 아래로 떨어트리는 모습을 표현하였다. '페이스'는 오른쪽 방향을 가리키는 모습이며, '골퍼'는 골프를 치는 사람의 움직임을 표현하였다. '홀인원'은 공이 날아올라 홀에 들어가는 모습이고, 카트는 자동차의 형태로 되어 있는 '전동카트'와 '손수레 카트'를 표현하였다. '퍼터'는 퍼터를 치고 있는 모습을 표현하였고, '티'는 티를 짚는 모양을 표현하였다.

21) 농인이란 직관적으로 알 수 있는 골프 수어는 수어를 알고 있는 사람이라면 그 의미를 알 수 있는 수신호이며 골프 경기에서 사용하고 있는 동작들로 구성되었다.

<Table 5> Finnish golf sign language that Korean Deaf people can understand

NO.	Word	Golf Sign Language	Explanation	QR Code
1	Birdie ²²⁾		bird's beak	<p>버디</p> 
2	Eagle ²³⁾		eagle's beak	<p>이글</p> 
3	Albatross ²⁴⁾	 	A bird with a large beak and spread wings	<p>알바트로스</p> 
4	Caddie ²⁵⁾		Caddie carrying bag	<p>캐디</p> 
5	Draw ²⁶⁾		The direction of the ball is pointing to the left.	<p>드로우</p> 
6	Drop ²⁷⁾	 	Dropping the ball down	<p>드롭</p> 

NO.	Word	Golf Sign Language	Explanation	QR Code
7	Fade ²⁸⁾		Expression pointing to the right	<p>페이드</p> 
8	Golfer ²⁹⁾		A golfer swinging a golf club	<p>골퍼</p> 
9	Hole-in-one ³⁰⁾		The ball goes into the hole	<p>홀인원</p> 
10	Golf Cart(Car) ³¹⁾		Driving a golf cart	<p>전동골프카트</p> 
11	Golf Cart(hand cart)		Pushing a golf cart by hand	<p>손수레골프카트</p> 
12	Putter ³²⁾		Action of putting	<p>퍼터</p> 

NO.	Word	Golf Sign Language	Explanation	QR Code
13	Tee ³³⁾		Picking a tee	

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

2. 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 핀란드 골프 수어

기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어는 각각의 용어에 해당하는 수어를 따로 만들지 않고 숫자에 해당하는 수어를 추가해서 표현할 수 있도록 한 용어이다. 이는 [표 6]과 같으며 기준이 되는 수어를 중심으로 한 두 용어를 추가해서 표현한 수어로 [보기] [더블보기] [트리플보기] [파] [더블파] [아이언] 등이 그것이다. 이는 ‘보기’라는 수어를 기본형으로 두고 ‘더블보기’와 ‘트리플보기’는 ‘더블’ 또는 ‘트리플’ 등에 해당하는 숫자 수어를 덧붙임으로써 ‘더블보기’와 ‘트리플보기’를 표시한 수어다.

‘파’, ‘더블파’도 마찬가지로 ‘파’라는 수어를 기본형으로 두고 기준타수보다 2배의 타수로 홀아웃했을 때를 숫자로 표현한 후 기본형 수어 ‘파’를 덧붙임으로써 ‘더블파’를 표시하였다. 아이언 또한 기본이 되는 ‘아이언’ 수어에 숫자를 덧붙임으로써 아이언이 4번인지, 5번인지 알 수 있도록 핀란드 골프 수어를 구성하였다.







골프채 중 우드는 우드 1번 드라이버를 제외하고 번호가 커질수록 헤드가 작아지고, 아이언은 번호가 커질수록 길이가 짧아진다. 골퍼마다 자신의 거리에 맞는 우드나

- 22) 그 홀의 기준타수보다 1타 적은 타수로 홀 아웃하는 것
- 23) 그 홀의 기준타수보다 2타수 적은 수로 홀에 볼을 넣는 것
- 24) 1홀의 기준타수보다 3타 적은 수로 홀인 하는 경우, 가령 파(par) 5의 홀을 2타로 넣었을 경우가 이에 해당한다.
- 25) 골프에서, 경기자가 수월하게 경기할 수 있도록 보좌하는 사람. 경기자의 골프채를 운반하면서 경기에 관련된 조언을 하는 등 경기자가 최선의 결과를 낼 수 있도록 여러 가지 편의를 제공한다.
- 26) 훅처럼 심하진 않으나 오른쪽에서 왼쪽으로 가볍게 휘는 샷.
- 27) 규정에 따라 볼을 주워 올린 후 팔을 무릎 높이까지 올려 규정에서 정해진 장소로 떨어뜨리는 행위
- 28) 볼이 떨어질 때 오른쪽으로 휘어서 많이 굴러가지 않는 볼
- 29) 프로 또는 아마추어 선수로써 골프를 치는 사람
- 30) 티잉 그라운드에서 1타로 볼이 홀에 들어가는 것
- 31) 캐디백을 실어 나르는 차로 2인용과 4인용이 있다. 손수레 전동, 정해진 카트 도로를 달리는 전동차, 골퍼도 탈 수 있는 전동차 등이 있다.
- 32) 그린 위에서 퍼팅할 때 사용하는 골프채.
- 33) 티그라운드 또는 티라고 하며, 경기를 시작하는 홀의 시작 장소

아이언을 선택하는데 핀란드 골프 수어에서는 각각의 골프채에 번호를 표시함으로써 골프채의 종류를 표현하였다.

스코어(score)는 '새김 금'이라는 뜻으로 선술집에서 셈을 하기 위해 기둥이나 벽에 새긴 '눈금'을 뜻하는데 (The Si-sa-yong-osa, 1987: 2059: 하남길, 박재연. 2012에서 재인용), 영국 초창기 풋볼에서 점수가 나면 골대에 칼자국으로 표시했던 것에서 '스코어'가 유래되었다(하남길, 박재연. 2012). 이처럼 골프 수어에서도 기준이 되는 수어에 숫자 수어를 표시하여 스코어에 해당하는 골프 수어를 만들었다.












<Table 6> Finnish Golf Sign Language that can be easily applied if you know the Standard Golf Sign Language

NO.	Word	Golf Sign Language	Explanation	QR Code
1	Bogey ³⁴⁾		Basic sign language about Bogey	
2	Double bogey ³⁵⁾		Number 2 + Bogey	
3	Triple bogey ³⁶⁾		Number 3 + Bogey	

34) 그 홀의 기준타수보다 1타 많은 타수로 홀아웃하는 것

35) 그 홀에서 기준타수보다 2타 많이 쳐서 홀인 하는 것

36) 홀의 기준타수보다 3타 많은 수로 홀인 하는 것

NO.	Word	Golf Sign Language	Explanation	QR Code
4	Par ³⁷⁾		Basic sign language about Par	<p>파</p> 
5	Double Par ³⁸⁾		Number overloaded+Par	<p>더블파</p> 
6	Iron racket ³⁹⁾		Basic sign language about 'Iron racket'	
	Iron racket 4 ₄₀₎		Iron racket+Number 4	<p>4번아이언</p> 
	Iron racket 5		Iron racket+Number 5	<p>5번아이언</p> 
	Iron racket 6		Iron racket+Number 6	<p>6번아이언</p> 

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

37) 홀의 기준타수. 파 4의 홀을 4타로 홀인 하는 것

3. 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어

핀란드 수어를 활용한 골프 수어는 골프 수어에 핀란드 수어를 활용함으로써 수어를 알면 그 의미를 이해할 수 있게 한 용어이다. 이는 한국형 골프 수어를 개발할 때 핀란드 수어에 해당하는 용어를 한국수어로 대치하면 활용할 수 있는 수어다.

핀란드 수어를 활용한 골프 수어는 [위터해저드] [그린카드] [캔들골프] [Out of Bounds] 등 [표 7]과 같으며 4개의 용어가 핀란드 수어를 활용한 것으로 추출되었다.

‘해저드’는 골프경기장 내의 벙커나 연못, 개울 등의 장애 지역을 말하며, ‘위터해저드’는 ‘물 장애지’ 또는 ‘물 구렁’을 말한다(여찬영, 2001). ‘위터해저드’를 핀란드 수어에서는 ‘물’에 공이 빠지는 모습을 표현하였다. ‘그린카드’는 핀란드 수어 ‘초록’에 카드 모양의 수형을 추가하여 ‘그린카드’ 수어가 되었다.

‘캔들골프’는 ‘야간 골프’라고도 하며 햇빛이 없는 밤에 조명을 켜놓고 하는 골프를 말하는데 ‘초’에 해당하는 수어를 활용하여 ‘캔들골프’ 수어가 되었다.

마지막으로 ‘아웃오브바운즈(Out of Bounds)’는 코스 내에서 경기가 불가능한 지역으로 골프장에서 임의로 흰 말뚝을 박아 표시하는데 골프 경기에서 보통 ‘OB’라고 한다. 골프 수어에서는 영어 지화⁴¹⁾로 ‘O’와 ‘B’를 표현하였다.

일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어는 한국형 골프 수어를 개발할 때 핀란드 수어에 해당하는 부분을 한국수어로 대체하여 활용할 수 있다. 예를 들어 ‘위터해저드’는 ‘위터+ 빠지다’이므로 ‘위터’대신 한국수어 ‘물’로 바꾸면 ‘위터해저드’를 한국수어로 표현할 수 있다. ‘그린카드’도 ‘그린’에 해당하는 수어를 한국수어 ‘초록’으로, ‘캔들골프’에서 ‘캔들’에 해당하는 수어를 ‘초’로 바꾸어 활용할 수 있다. ‘OB’의 경우 한국에서도 영어 알파벳을 표현할 때 영어 지화를 쓰므로 한국형 골프 수어에도 ‘OB’를 그대로 차용할 수 있다.



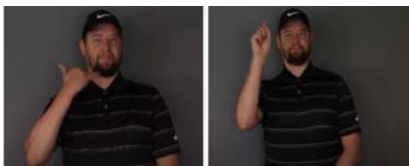









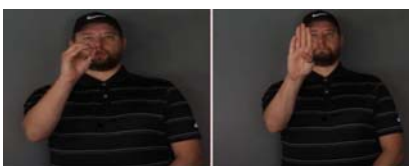

38) 홀의 기준타수의 2배 샷을 통해 홀인 하는 것

39) 골프채의 헤드가 금속으로 된 채

40) 아이언의 경우 아이언이라는 수어를 기본으로 두고 핀란드 지숫자를 함께 표현함으로써 채의 번호를 표시하였다. 골프채는 드라이버, 우드, 아이언, 웨지 등이 있으나 아이언만 지숫자로 표현하여 골프채의 번호를 나타낸 것으로 보아 골프 수어의 분류라기보다 채의 길이를 표시하기 위해 예로 들기 위한 목적이었을 것으로 판단되었다. 만약 다른 채도 수어사전에 넣고 싶었다면 아이언 채 외에 다른 채에 대해서도 드라이버 1번, 드라이버 2번, 우드 5번, 우드 3번 등의 수어도 수록했어야 한다.

41) 수화에서 한글 자모음이나 알파벳, 숫자 하나하나를 손가락으로 표시하는 방법. 지화는 손으로 표현하는 글자이며 정해진 수어가 없는 경우 글자를 손으로 표시하는 것이다. 한국의 경우 자음, 모음이 한글 지화로 만들어져 있고 외국의 경우 알파벳이 지화로 만들어져 있다.

<Table 7> A term created in Golf Sign Language using General Sign Language

NO.	Word	Finnish Sign Language/Golf Sign Language	Explanation	QR Code
1	Water		Finnish sign language 'Water'	
	Water hazard ⁴²⁾		Water + The ball falls out	
2	Green		Finnish sign language 'Green'	
	Green Card		Green + Card	
3	Candle		Finnish sign language 'Candle'	
	Candle golf ⁴³⁾		Using the Finnish sign word 'candle' as it is Expressing candle golf	
4	Out of Bounds ⁴⁴⁾		O+B	

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

4. 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 핀란드 골프 수어

골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 핀란드 골프 수어는 공이나 샷의 상태, 또는 골프 경기장의 환경을 표현한 골프 수어로 [병커] [드라이브] [드라이버] [퍼팅그린] [페어웨이] [러프] [스핀] [티박스] [칩샷] [더프] [웨이] [스코어카드] [탑] 등이 13개로 <표 8>과 같다.

병커(Bunker)는 군사용어로는 ‘지하 엄폐호’, 골프에서는 ‘모래땅이 있는 장애 구역’을 의미하며 골프의 고향인 스코틀랜드의 자연환경을 잘 나타내 주는 용어이다(하남길, 박재현, 2012). 핀란드 골프 수어에서는 모래가 있는 병커에 공이 빠진 모양을 ‘손을 폈다가 오므려 모래 속에 골프공이 박힌 것’으로 표현했다. ‘드라이브’는 페어웨이에서 골프를 치는 모양을 표현하였다. ‘드라이버’는 드라이버의 헤드 모양을 표현하였고, ‘퍼팅그린’은 그린의 짧은 잔디를 표현하였다. ‘페어웨이’는 러프와 대비되게 잘 깎여진 페어웨이의 모습을 표현하였고, ‘러프’는 풀이 자라있는 모습을 표현하였다. ‘스핀’은 공이 돌아가는 모습을 표현하였고, ‘티박스’는 골프 타석의 양옆의 티마커라고 불리는 조형물을 표현하였다. 샷의 상태를 표현한 골프 수어도 있는데 바닥에 있는 공을 낮게 치는 모습을 표현한 ‘칩샷’, 일명 ‘뒤땅’이라고 불리는 공의 뒷부분을 치는 모습을 표현한 ‘더프’, 어프로치 샷을 치고 있는 모습을 표현한 ‘웨이’ 등이 있다. ‘스코어카드’는 골프 스코어를 적는 모습을 표현하고 있으며, ‘탑 볼’은 얼굴을 공으로 표현하고 골프채가 공의 위로 지나가는 모습을 표현하였다.

<Table 8> Finnish Golf Sign Language created using Golf Game Situations

NO.	Word	Golf Sign Language	Photo	QR Code
1	Bunker ⁴⁵⁾			

42) 골프장에서 바다, 호수, 냇가, 못 등을 부르는 말로 보통 황색 말뚝으로 표시하며 말뚝과 페어웨이 쪽을 연결한 라인도 워터헤저드가 된다.

43) 캔들골프는 ‘야간 골프’라고도 하며 햇빛이 없는 밤에 조명을 켜놓고 하는 골프를 말한다.

44) 플레이의 금지 지역. 약자로 OB라고 한다. OB는 흰 말뚝으로 표시하며 말뚝과 페어웨이 쪽을 연결한 선이 OB 라인이다. 볼이 OB 라인보다 코스 쪽으로 조금이라도 나와 있으면 OB가 아니며 완전히 OB에 있어야 OB가 된다.

















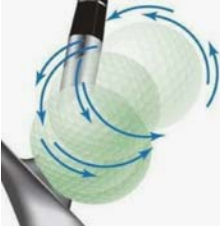

45) 장애물의 일종으로 경기 규정에서 벙커는 그 주위보다도 깊거나 표면의 흙을 노출시키고 모래를 깔아 놓게 되어 있음









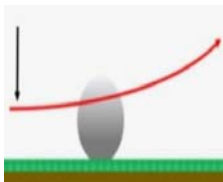

46) 목재의 1번 채. 우드 1번 등. 최장 거리를 치기 위해 골프채

47) 골프에서, 흙 둘레에 퍼트하기 좋도록 잔디를 잘 가꾸어 놓은 지역

48) 골프에서, 잔디를 잘 가꾸어 놓은 지역

49) 그린 및 해저드를 제외한 코스 내의 페어웨이 이외의 부분. 풀이나 나무 등이 그대로 있는 지대

NO.	Word	Golf Sign Language	Photo	QR Code
2	Drive Shot			<p data-bbox="1124 368 1184 385">드라이브</p> 
3	Drivers ⁴⁶⁾			<p data-bbox="1124 590 1184 606">드라이버</p> 
4	Putting green ⁴⁷⁾			<p data-bbox="1124 828 1184 844">퍼팅그린</p> 
5	Fairway ⁴⁸⁾			<p data-bbox="1124 1070 1184 1086">페어웨이</p> 
6	Rough ⁴⁹⁾			<p data-bbox="1139 1312 1169 1328">러프</p> 
7	Spin ⁵⁰⁾			<p data-bbox="1139 1554 1169 1570">스핀</p> 

NO.	Word	Golf Sign Language	Photo	QR Code
8	Teeing area ⁵¹⁾			티박스 
9	Chip ⁵²⁾			칩샷 
10	Duff ⁵³⁾			더프 
11	Wedge ⁵⁴⁾			웨지 
12	Scorecard			스코어카드 
13	Top ⁵⁵⁾			탑 

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

50) 볼이 회전하는 것









51) 각 홀에서 제1타를 치는 장소

52) 어프로치 샷의 일종으로 극히 단거리에서 핀(깃대)을 향해 치는 샷

53) 실패한 타격. 타구 시 볼 뒤의 지면을 때리는 것

위에서 제시한 네 가지 분석기준에 해당하지 않는 기타 골프 수어는 [골프 코스] [드라이빙레인지] [포어] [하이브리드] [핸디캡] [스페어볼] 등 6개로 <표 9>와 같다 . '골프 코스'는 골프 치는 모습과 장소를, '하이브리드'는 두 가지 기능을 함께 할 수 있는 골프채의 특성을, '핸디캡'은 기준을 표현한 것으로 보인다. 또한 '드라이빙레인지'와 '포어' '스페어볼'의 경우 수어의 의미를 유추할 수는 있으나 분석기준에는 해당하지 않아 기타로 분류하였다. 기타 수어는 연구자가 분석기준으로 정한 것에 해당하지 않지만, 핀란드 골프 수어에 수록되었다는 것만으로도 의미가 있다 .

<Table 9> Other Golf Sign Language

NO.	Word	Golf Sign Language	QR Code
1	Golf course ⁵⁶⁾		
2	Driving range ⁵⁷⁾		
3	Fore ⁵⁸⁾		
4	Hybrid ⁵⁹⁾		

54) 바닥이 넓고 편편하게 되어 있는 아이언 채

55) 볼의 상부를 치는 것

56) 골프를 하기 위해 만들어진 그라운드

57) 골프에서, 연습장이나 타석을 이르는 말

58) 앞쪽의 플레이어나 코스인 인부 등에게 지금부터 볼을 친다고 하는 것을 알리기 위해 지르는 구호.

NO.	Word	Golf Sign Language	QR Code
5	Handicap ⁶⁰⁾		
6	Spare ball		

Source: Finnish Sign Language Dictionary/Golf

IV. 결론 및 제언

핀란드 수어사전 분석을 통해 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하기 위해 진행된 본연구에서는 ‘한국형 골프 수어 개발에 활용할 수 있는 핀란드 골프 수어는 무엇인가?’라는 연구 문제로 진행되었다. 이에 따라 네 가지 분석기준으로 분류하였는데 구체적으로 핀란드 수어사전에 수록된 골프 수어를 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어, 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어, 일반 수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어, 골프 경기 상황을 활용하여 골프 수어로 만든 용어로 분류하였다.

이를 위해 수어 통역사이면서 골프에 대한 이해가 있는 연구자가 포함된 연구진이 일차적으로 기준을 정하고 분류, 배치하는 작업을 한 후 한국농아인골프협회 임원 3인과 KPGA 농인 골프 프로에게 분석기준, 분석 결과가 타당한지에 대한 검토과정을 거쳤다.

핀란드는 세계농아인골프협회 회원국 16개국 중 유일하게 수어사전에 골프 수어를 체계적으로 정리하여 별도의 카테고리 분류하고 골프 수어 영상과 함께 수록하고 있으며 누구나 활용할 수 있도록 웹사이트에 공유하고 있다.

한국형 골프 수어를 개발하는 데 있어 핀란드 수어사전에 수록된 6,798개의 단어

59) 서로 다른 두 가지 기술이나 시스템을 하나로 통합하는 것으로 골프에서는 롱아이언과 우드의 장점을 합한 골프채를 말함

60) 골퍼의 평균 스코어 수준을 나타내는 지표

중 골프 수어로 수록된 핀란드 골프 수어 42개를 분석하는 것은 광범위한 골프 용어 중 한국 농인에게 필요한 핵심적인 골프 수어가 무엇인지 정리하는 시간을 단축해 주기 때문에 농인 골퍼가 활용할 수 있는 필수 골프 수어 개발을 효율적으로 할 수 있다는 장점이 있다. 주요 결과와 한국형 골프 수어 개발 시 활용할 수 있는 함의는 다음과 같다.

핀란드 골프 수어의 분류를 살펴보면 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 골프 수어는 13개, 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 골프 수어는 6개, 일반수어를 활용하여 만든 골프 수어는 4개, 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 골프 수어는 13개이다.

첫째, 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 핀란드 골프 수어는 13개로 골프에 대한 기본적인 이해와 경험이 있는 한국 농인이 핀란드 골프 수어를 보았을 때 그 의미를 직관적으로 이해할 수 있는 수어이다. 이는 골프 경기에서 볼 수 있는 움직임을 그대로 수어로 표현하거나 그 용어가 가진 의미에 해당하는 수어를 그대로 활용한 용어이다.

둘째, 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 핀란드 골프 수어는 6개로 골프채의 종류나 점수를 표현할 때, 기준이 되는 수어만 숙지하면 각각의 용어에 해당하는 수어를 따로 만들지 않고 숫자에 해당하는 수어를 추가해서 표현할 수 있도록 한 용어이다. 한국형 골프 수어에서도 골프채의 종류나 점수에 해당하는 수어는 각각의 수어를 따로 만들지 않고 숫자에 해당하는 수어를 추가해서 개발할 수 있을 것이다.

셋째, 일반수어를 활용하여 만든 핀란드 골프 수어는 4개로, 골프 수어에 핀란드 수어를 활용함으로써 수어를 알면 그 의미를 이해할 수 있게 한 용어이다. 골프 수어에 일반수어를 활용하여 만든 것은 농인 골퍼의 경우 자신의 언어로 만들어진 용어이기 때문에 쉽게 이해할 수 있다. 그러한 이유로 한국수어로 대체가 가능한 용어의 경우 핀란드 골프 수어를 활용하여 한국형 골프 수어를 개발할 수 있다.

넷째, 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 핀란드 골프 수어는 13개로 공이나 샷의 상태, 또는 골프경기장의 환경을 표현한 골프 수어로, 한국형 골프 수어를 개발할 때도 골프경기장의 상황을 표현하는 골프 수어를 개발한다면 농인 골퍼가 시각적으로 골프 용어를 이해하는 데 도움이 될 것으로 판단된다. 위 네 가지 분석기준에 따른 분류에 포함되지 않는 나머지는 6개로, 이 또한 300여 개가 넘는 골프 용어 중 기본이 되는 42개에 속하는 용어이므로 농인 골퍼들에게 필수적인 용어라고 판단되어 한국형 골프 수어 개발에 참조하기 위해 기타 항목에 모두 포함했다.

분석 결과에서 알 수 있듯이 핀란드 수어사전에 수록된 42개의 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 골프 수어와 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든

골프 수어가 각각 13개로 상대적으로 비율이 높았다. 한국형 골프 수어 개발 시에도 이러한 경향을 반영하여 직관적으로 이해할 수 있거나 상황을 표현하는 골프 수어의 비중을 높일 필요가 있겠다.

또한 기준이 되는 골프 수어를 활용하여 점수를 표현한다거나 골프채의 종류를 표현하는 것은 한가지 수어를 개발하여 여러 수어 표현을 만들 수 있기에 한국형 골프 수어 개발 시에도 적극 활용할 수 있을 것으로 판단된다.

위 기준 이외에도 핀란드 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 경우를 한국형 골프 수어 개발에 벤치마킹할 수 있을 것으로 기대되는데 외국어인 골프 용어를 한국어로 번역하는 작업은 필요하겠으나 한국수어로 대입하여 골프 수어화 할 수 있을 것으로 판단된다.

본 연구의 결과를 볼 때 핀란드 골프 수어 분석을 기초로 하여 한국형 골프 수어가 개발된다면 농인 골퍼의 골프 경기 시 원활한 의사소통 및 수어통역서비스가 지원되고 한국의 농인 골퍼도 국가대표가 되어 데플림픽에 출전하는 미래도 기대해 볼 수 있으리라 생각된다.

본 연구는 대중 여가 스포츠인 골프에 참여하고 있는 국내 농인들이 활용할 수 있는 골프 수어가 전혀 없는 현실 가운데 농인들의 원활한 의사소통 지원을 위한 새로운 가능성을 열었으며, 농인 골퍼들이 빈번하게 사용하는 골프 용어들을 중심으로 핀란드 수어사전을 분석하고 국내 농인 골퍼들을 위한 한국형 골프 수어 개발을 최초로 시도했다는 점에서 의미 있는 작업이다. 점차 활동 분야가 넓어지고 있는 농인들의 원활한 의사소통을 지원하고 더 나아가 삶의 질을 향상하기 위해서는 새로운 분야의 수어가 개발되어야 한다는 필요성과 가능성을 확인하고자 했다는 점에서도 의의가 있다.

이러한 의의에도 불구하고 다음과 같은 한계를 지닌다. 먼저 골프 경기에서 사용하는 용어가 300개 이상임에도 핀란드 수어사전에 수록된 42개의 골프 용어만 분석하였다는 것이며, 분석기준을 만들어서 그 맥락에서 42개를 분류하고 관련 전문가들의 내용타당도 검토를 받았으나 분석기준이 중첩될 가능성도 있다는 점이다. 이를 개선하기 위해서는 후속 연구를 통해 농인 골퍼들이 다수 참여한 정교화 연구가 필요하다. 본 연구 결과를 기초로 한국형 골프 수어를 고도화한 이후에는 농인들이 골프 경기에서 활용할 수 있는 보다 더 많은 용어를 개발해 나갈 필요가 있다.

참고문헌

Ha, N. G., & Park, J. H. (2012). The Derivation of Golf Terminology and Historic

- Significance. *Korean Journal of Physical Education*, 51(2), 21-34.
- [하남길, 박재현 (2012). 골프 용어의 유래와 역사적 의미. **한국사회체육학회지**, 51(2), 21-34.]
- Hanwha Eagles (2017). *Baseball sign dictionary*. Seoul: life map
- [한화이글스 (2017). **야구수어사전**. 서울: 라이프맵]
- Hong, S. E., & Lee, H. H. (2021). Example Sentences in the Korean Sign Language(KSL) Online Dictionary. *The Journal of Special Education: Theory and Practice*, 22(2), 203-231.
- [홍성은, 이현화 (2021). Example Sentences in the Korean Sign Language(KSL) Online Dictionary. **특수교육저널: 이론과 실천**, 22(2), 203-231.]
- [http://www.kgba.co.kr/data/golf\(n.d\)](http://www.kgba.co.kr/data/golf(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <http://www.kgba.co.kr/data/golf>
- [https://kdga.kr\(n.d\)](https://kdga.kr(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://kdga.kr>
- [http://kpgca.kr/index.php\(n.d\)](http://kpgca.kr/index.php(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <http://kpgca.kr/index.php>
- [http://kodbf.com/\(n.d\)](http://kodbf.com/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <http://kodbf.com/>
- [https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf\(n.d\)](https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://finsl.signwiki.org/index.php/Luokka:Golf>
- [http://kpgga.com/\(n.d\)](http://kpgga.com/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <http://kpgga.com/>
- [https://worlddeafgolf.com\(n.d\)](https://worlddeafgolf.com(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://worlddeafgolf.com>
- [https://www.deafgolfaustralia.com.au\(n.d\)](https://www.deafgolfaustralia.com.au(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://www.deafgolfaustralia.com.au>
- [https://cdgc1993.wixsite.com/cdga\(n.d\)](https://cdgc1993.wixsite.com/cdga(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://cdgc1993.wixsite.com/cdga>
- [https://www.cgf.cz/\(n.d\)](https://www.cgf.cz/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://www.cgf.cz/>
- [https://www.deafsport.dk/?s=Golf\(n.d\)](https://www.deafsport.dk/?s=Golf(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://www.deafsport.dk/?s=Golf>
- [https://www.deafsport.dk/?s=Golf\(n.d\)](https://www.deafsport.dk/?s=Golf(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://www.deafsport.dk/?s=Golf>
- [https://www.skul.org/kilpailu-ja-valmennus/lajit/golf/\(n.d\)](https://www.skul.org/kilpailu-ja-valmennus/lajit/golf/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://www.skul.org/kilpailu-ja-valmennus/lajit/golf/>
- [https://deafgolf.de/\(n.d\)](https://deafgolf.de/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <https://deafgolf.de/>
- [http://japan.deaf-golf.net/\(n.d\)](http://japan.deaf-golf.net/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web: <http://japan.deaf-golf.net/>
- [https://www.golfforbundet.no/\(n.d\)](https://www.golfforbundet.no/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web:

- <https://www.golfforbundet.no/>
[https://www.usdeafgolf.org/\(n.d\)](https://www.usdeafgolf.org/(n.d)). Retrieved on Jan, 24, 2024, from the World Wide Web:
<https://www.usdeafgolf.org/>
- Hur, N. Y. (2001). *Introduction to Golf*. rainbow company.
[허남양 (2001). **골프학개론**. 무지개사]
- Koh, K. H., & Paik, E. R. (2021). Analysis of Danish Haptic Signals in “Haptic signals: 139 new and known signals”. *The Journal of Special Education: Theory and Practice*, 22(2), 125-151.
[고경희, 백은령 (2021). 덴마크 햅틱시그널 분석연구-Haptic Signals: 139 new and known signals를 중심으로-. **특수교육저널: 이론과 실천**, 22(2), 125-151.]
- Koh, K. H., & Paik, E. R. (2023). Development of Haptic Signals for Deafblind People: An Action Research Study. *The Journal of Special Education: Theory and Practice*, 24(1), 123-149.
[고경희, 백은령 (2023). 농맹인을 위한 촉신호 개발 실험연구. **특수교육저널: 이론과 실천**, 24(1), 123-149.]
- Koh, K. J. (2012). Through Interaction With The Language of The Deaf-Cultural Studies. *Journal of Disability and Welfare*, 18, 105-126.
[고경자 (2012). 농인의 언어와 상호작용에 관한 문화기술지 연구. **한국장애인복지학**, 18, 105-126.]
- Korea Deaf Sports Federation (2023). *The Signs for Sports Terms*. Seoul: banseok
[한국농아인스포츠연맹 (2023). **스포츠전문수어**. 서울: ㈜반석]
- Lee, N. H., & Choi, S. B. (2017). An analysis on handshapes of the North Korean Sign Language. *Journal of Special Education & Rehabilitation Science*, 56(1), 75-96.
[이난희, 최상배 (2017), 북한수어의 수형 분석, **특수교육재활과학연구**, 56(1), 75-96.]
- Nielsen, G. (Ed.). (2010). 103 haptic signals- a reference book. The Danish Association of the Deafblind. Retrieved on April, 23, 2021. from <http://wasli.org>
- Nielsen, G., & Hesse, P(2018). *Haptic signals- 139 new and known signals*. The Danish Association of the Deafblind.
- The Si-sa-yong-osa (1987). Random House Unabridged English-Korean Dictionary. Seoul: The Si-sa-yong-osa Inc.
- Yeo, C. Y. (2001). Purification study of athletic terminology - targeting golf terminology. *Hankukmalgeulhakhoe*, 18, 271-293.
[여찬영 (2001). 운동 경기 용어의 순화 연구 -골프 용어를 대상으로. **한국말글학회**, 18, 271-293.]
- Yi, H. K., Shin, S. Y., Kim, S. J., & Shin, H. G. (2003). The Origins and Evolutionary Process of Golf: A Critical Review. *Philosophy of Movement The Journal of Korean Philosophic Society for Sport and Dance*, 11(1), 149-170.
[이호근, 신수용, 김선중, 신현규 (2003). 골프의 기원과 형성 과정 연구. **움직임의: 한국체육철학회지**, 11(1), 149-170.]

<국문 초록>

한국형 골프 수어 개발을 위한 핀란드 수어사전 분석연구

고 경 희 · 백 은 령

[목적] 본 연구는 핀란드 수어사전 분석을 통해 한국형 골프 수어 개발을 위한 기초자료를 확보하고자 하는 목적으로 진행되었다. **[방법]** 이를 위해 한국형 골프 수어 개발에 활용할 수 있는 핀란드 골프 수어는 무엇인가? 라는 연구 문제를 설정하고 분석기준에 의한 분류로 첫째, 핀란드 골프 수어 중 한국 농인이 직관적으로 이해할 수 있는 용어, 둘째, 핀란드 골프 수어 중 기준 골프 수어만 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어, 셋째, 핀란드 골프 수어 중 일반수어를 활용하여 만든 용어, 넷째, 핀란드 골프 수어 중 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 용어로 분류하고 핀란드 수어사전에 수록된 42개의 골프 수어를 분석하였다. **[결과]** 분석 결과, 핀란드 골프 수어 중 한국 농인들이 직관적으로 이해할 수 있는 용어는 13개, 기준 골프 수어 알고 있으면 쉽게 응용할 수 있는 용어는 6개, 핀란드 일반수어를 활용하여 골프 수어로 만든 용어는 4개, 골프 경기하는 상황을 활용하여 만든 용어는 13개, 기타 용어는 6개인 것으로 나타났다. **[결론]** 본 연구 결과는 골프 수어가 부재한 국내 상황 속에서 한국형 골프 수어 개발 시에 기초자료로 활용될 수 있을 것이며, 본 연구에서 분석한 용어 외에도 농인들이 활용할 수 있는 더 많은 골프 수어가 개발되는 초석이 될 수 있을 것으로 기대한다.

주제어 : 골프, 핀란드 수어사전, 골프 수어, 농인

논문 접수(Received): 2024.05.09. / 심사 시작(Examined): 2024.05.09. / 게재 확정(Accepted): 2024.06.13.